

چـلـژ و خـلـشـوـیـسـتـی و هـیـوـمـا نـیـزـم لـای شـلـکـسـپـیـر . . عـلـبـدـولـلـحـمـان فـلـر هـا دـی

لـل دـقـی مـا نـدا پـلـو یـسـتـل چـلـنـد لـل گـزـلـهـن، گـرـنـگ لـل و لـل نـو و سـلـر
پـلـیـا مـلـک بـگـلـی نـلـتـل خـو لـنـر، جـگـل لـل مـلـش چـلـنـد یـن مـلـر جـی گـرـنـگ هـلـن کـل
لـل دـقـل کـا نـدا هـلـن کـل زـلـر لـل خـو لـنـر اـن نـا گـا ن لـل یـا ن! چـلـنـی تـی
گـلـل اـنـو و شـلـو اـز و شـو لـن و کـا ت و سـلـر دـم و پـلـسـن و پـلـسـن کـا ر ی ی نـا و
سـتـل کـا ن و د یـا لـگ و کـل سـا یـل تـیـل کـا ن و پـتـل و ی ی ز مـا ن کـل لـل نـو و سـیـن ی
تـر مـدا بـا سـم لـل مـل کـر د و و، لـل مـا نـل بـا بـل ت ی گـرـنـگ کـل نـو و سـلـر ی دـا هـلـنـر
و بـل تـو ا نـا ی لـل مـل بـو ا ر ا نـل لـل یـا ن لـا گـا بـا و نـیـل. هـلـر و لـل هـا بـیـر کـل ی
سـلـر کـی ی لـل مـل دـقـا نـل جـا چـلـل مـا ن بـل ت یـا ن چـیـلـل کـل یـا خـود دـر ا مـا و
شـا نـل نـا مـل، هـلـل مـو و یـا ن تـل و ا و کـلـر ی دـقـی سـلـر کـل و تـو و ن، بـل هـلـل مـو و یـا ن
لـل گـز ی تـل شـو یـق لـل دـق دـچـن کـل لـل مـل یـش بـل بـل ر دـل و ا م ی ی پـر سـل ی
خـو لـنـد نـو و لـل لـا یـن خـو لـنـر و چـلـژ ی دـق بـل خـو لـنـر زـلـر گـرـنـگ. یـلـک لـل
خـا لـل گـرـنـگ و هـا و بـل شـل کـا ن لـل نـل و ا ن لـل مـل ژ ا نـر جـلـر ا و جـلـر ا نـل بـر ی تـیـل
لـل گـرـچـن کـل لـل ر دـا دـمـو و کـل مـل لـل ی بـد و مـ. گـرـچـن لـل دـقـی لـل مـا ن
و چـیـلـل کـل و دـر ا مـا دـا، هـا و شـا ن ی ز مـا ن و لـل گـزـلـهـن کـا ن ی د یـکـل، بـر ی تـیـل لـل
بـن یـا دـل ک ی گـرـنـگ ی دـق، بـل یـل هـلـسـت دـل کـل یـن لـل و دـقـا نـی لـل و و ی ز مـا ن
یـا ن تـل و ز ی ف ی گـرـچـن و کـز و دـسـتـل پـا چـن، نـا چـنـل خـا نـی بـل کـل شـکـر د ن و
و ر و ژ ا نـد ن ی خـو لـنـر و نـا بـنـل دـقـل ک ی ز ی نـد و و ی چـلـژ بـل خـش و خـو لـنـر ی کـم
و مـر دـلـل یـا ن دـل بـت، بـل یـل شـل دـبـنـل جـلـر لـل دـقـی مـر د و و و فـلـر ا مـل ش
کـر ا و! لـل دـقـل نـا و دـا ر و جـی هـا ن یـل کـا ن ی گـلـو ر لـل نـو و سـلـر ا نـدا، هـلـسـت
دـل کـل یـن دـا هـلـنـر لـل گـلـو ر لـل کـا ن ی لـل مـل ژ ا نـر ا نـل بـل گـرـنـگ یـل ک ی زـلـر و
بـل ر هـلـل مـل کـا ن یـا ن دـل پـلـخـشـنـن. لـل و دـا هـلـنـر لـل گـلـو ر a نـی لـل مـل بـو ا ر کـل لـل
دـقـل کـا ن یـا دـا، گـرـچـن لـل و پـلـل ی دـا یـل و هـلـزـلـک ی گـلـو ر یـش ی دـا و تـل بـن یـا د ی
دـقـل کـا ن ی و بـل ر دـل و ا م بـل هـل ی ش ی عـر چـن ی دـقـل کـا ن یـش ی، و لـنـی نـو و سـتـل
و بـا بـل تـل کـا ن ی لـل دـر و شـا نـل و دـا ن، لـل و یـش و ل یـم شـل کـسـپـیـر. لـل کـا ر
دـر ا م یـل کـا ن ی شـل کـسـپـیـر دـا هـلـسـت بـل گـرـنـگ یـل ک ی زـلـر ی گـرـچـن ی ش ی عـر یـن
دـل کـل یـن، لـل مـل گـز و خـا لـل بـنـلـل ت یـل لـل لـای شـل کـسـپـیـر چـلـنـد یـن لـل هـلـنـد
دـل گـرـلـتـل خـی، لـل و ا نـل بـل نـمـو و نـل لـل هـا مـلـت دـا هـلـسـت دـل کـل یـن گـرـچـن
سـلـر ا سـل ی دـقـل کـل ی گـر تـو و، بـل شـو و یـلـک نـا جـلـگـیـر یـل ک ی سـلـر نـجـا و ی ی لـل
دـر a مـا کـلـدـا دـر و سـت کـر D و و، لـل مـل جـگـل لـل ن ی گـلـر a ن ی و گـلـل ا نـکـا ر یـل
دـل ر و و ن یـل کـا ن ی کـل سـا یـل ت یـل کـا ن و لـل زـکـا ر ی ی ل ی سـتـا ت یـک یـا نـی

ۛووداو ۛکانی نۛو دۛقۛکۛ. گرۛچن لای ئۛم نووسۛرۛ گۛورۛیۛ چۛندین
 ۛگۛز دۛگرۛتۛ خۛی، لۛوانۛ ئاۛۛزکاری کۛ بۛهۛی گرۛچنۛکان
 بۛرشوبۛاو و چۛند ۛهۛندی تۛکاۛاون، دیسانۛوۛ چۛۛک و ۛووداو
 درامیۛکان لۛ دۛقۛکانیدا ئاوۛزانن بۛ پیلانکاری و بابۛتی ۛامیاری
 و ناپاکی لۛ کۛسایۛتیۛکان. توانای شۛکسپیر لۛوۛدا خۛی
 دۛبینۛتۛوۛ کۛ گرۛکان بۛ شوۛیۛکی هونۛری بۛرز چنراون و هۛر بۛم
 شوۛ هونۛریۛ بۛرزۛیش کۛافۛی ئۛو گرۛ چنراوانۛ یۛکاۛا و شی
 دۛکاتۛوۛ. خۛی بۛهۛزی ناو دۛقۛکانی شۛکسپیر لۛوۛدایۛ کۛ ئۛم
 چاوۛنواۛیۛ هۛموو جار پۛچۛوانۛی پۛشبینی و بۛچوونی خوۛنۛر یان
 بینۛر بووۛ، ئۛگۛر نا هۛر دۛقۛک دۛبۛتۛ بابۛتۛکی مردۛۛ و ئۛمۛش
 لۛ بۛرهۛمی ئۛم داهۛنۛرۛ گۛورانۛدا ئۛستۛمۛ. شۛکسپیر لۛ ۛمیۛ و
 جۛلۛت، گرۛچنۛ جۛراوجۛرۛکان و زنجیرۛی ۛووداوۛکان بۛسۛر یۛکدا
 کۛۛۛۛۛ دۛکات و دواجار بۛ تراژیدیا کۛتاییان پۛ دۛهۛنۛت! لۛم
 دۛقانی شۛکسپیر، گۛانکاری و ۛووداوۛکان لۛناکاو و
 چاوۛنۛۛنۛکراون! ئۛمۛشوا دۛکات خوۛنۛر و جۛماوۛر بورووژۛن و
 زیاتر چۛژمۛند بن. هۛروۛها مملانۛ لۛنۛو دۛقۛکاندا بریتیۛ لۛ
 خاۛۛکی بۛهۛزی گرۛچنۛکان لای شۛکسپیر، جا ئۛم مملانۛ جۛراوجۛرانۛ
 بریتین لۛ دوو لایۛن، ۛووکاری دۛرۛوۛ، ئۛمۛش بابۛتی ۛامیاری و
 باری کۛمۛایۛتی دۛگرۛتۛ خۛی، یان شۛکسپیر لۛ دۛقۛکانیدا ئۛم
 مملانۛیۛ دۛباتۛوۛ ناوۛوۛ کۛ لۛمۛیش کار لۛسۛر سایکۛلۛجیا و باری
 دۛروونی کۛسایۛتی و پاۛۛوانی ناو دۛقۛکان دۛکات، بۛ نموونۛ وۛک
 لۛ ماکبۛس و تۛتۛلۛ (کۛ دوو لۛ شاکارۛ تراژیدیۛکانی شۛکسپیرن)دا
 ئۛم سۛرنجانۛمان لا دروست دۛبۛت. لۛ دۛقۛ تراژیدیۛکانی شۛکسپیردا
 زۛربۛی جار کۛتایی دیمۛن و ۛووداوۛکان، بۛ مۛرگ و ماۛوۛرانی و
 لۛناوچوونی کۛسایۛتیۛ سۛرۛکیۛکان دۛت! وۛک لۛ شا لیۛر و
 ماکبۛس، وۛلۛ لۛ دۛقۛ کۛمیۛدیۛکانی، کۛ دیمۛن و ۛووداوی
 تۛنزۛامۛز دۛگرۛنۛخۛ، (بۛ نموونۛ لۛ دوازدهمین شوۛ و خۛونی
 هاوینۛشوۛ) ئۛمۛ بۛ پۛچۛوانۛیۛ! و کۛتایی دیمۛن و ۛووداوۛکان
 بۛ شادمانی و ئاشتۛوایی و هاوسۛرگیری و گۛیشتنۛ ئامانج دۛگۛنۛ
 بنۛست! گرۛچن لۛکن شۛکسپیر، بریتیۛ لۛ ئاوۛتۛیۛک لۛ امانی
 فۛلسۛفۛ ئامۛز و یۛکانگیری هۛستی قوویۛ ئینسانیی لۛگۛۛ
 ۛووداوۛکان، بۛیۛش هۛمیشۛ دۛقۛکانی وی بۛ خوۛنۛر و جۛماوۛری
 بینۛری بۛرهۛمۛکانی، نۛمر و ئۛوپۛۛی چۛژبۛخن.

هۛردوو چۛمکی خۛشوۛستی و هیومانیزم (ئینسانییۛت- چۛمکی امان و
 بۛچوونی ۛوشتامۛزۛ کۛ پۛیامۛکی بۛرزی مرۛفانۛیۛ) لای شۛکسپیر
 بریتین لۛ بنیاد و پۛیکۛری پۛکھاتۛی پۛیامۛکانی، ئۛمۛش وای
 کردووۛ شاکارۛکانی بۛ نۛمری بۛ سۛرتاسۛری مرۛف و مرۛقایۛتی

بمـنـنـو و بـنـ پـيامـك بـ هـمو سـردـم و زـمانـك، ديسا نـو بـ
گـزى بـرچاوى داهـنان و چـمـكـكى قووى جوانى بخوـنـنـو،
بـيش ئىستاتيكاي شيعرامـزى نـو دـنـكانى، خوـنـر و جـماوـر
بـردـوام لـ سـراسـدا دـهـنـو، هـروها سـزى هيومانـيان لـ
شـكـسـپـر، چـنـدين هـنـد دـگـرنـخ، خـشـويستى و لـبـوردـيـيش
تـوـرـيـكى گـرنـگى شاكار و پـيامـكـيـتى، تـنـانـت لـ چـمـكى
خـشـويستيدا هـست دـكـين زـرجار هـنـدى تراژيديانـ وـردـگـرت و
هـر بـم ستايلـيش كـتايبيان دـت. لـ شاكارـكاندا، بـ نمونـ لـ
مـيـ و جـولـت چـمـكى خـشـويستى ستايلـكى نمونـيـ وـردـگـرت، كـ
بـردـوام لـلايـن كـمـگـاو و ووبـووى لـمـپـر و ئاسـتـنـگ يـان
بـربـستى جـراوجـر دـبـتـو، خـشـويستى لـنـوان مـيـ و جـولـت
بريتيـ لـ ئـفينـكى فرـ سـزدار و قووى! ئـگـرچى ئـم چـمـكـ لـلـ
فشارى دـوروبـرـو، ووبـووى هـشـشـدـبـتـو، بـ نمونـ كـشـ
و ملـلانـى نـوان هـردو بـمـانـكـيان!

لـ شانـنامـى ژاوـژاوى بـ هاـين، سـرنـج دـدـين چـنـدين ديمـنى
تـنـزاوى هـن! كـ ئـوانـيش پـوـنديان بـ چـمـكى خـشـويستـيـو
هـيـ، لـوانـ چـنـدين دياـكـى ساتيرامـز لـنـوان كارـكتـرـكان
لـبارـى خـشـويستى و هاوسـرگـيرى، هـمو ئـمانـ دـچـنـ چـوارچـووى
خـشـويستـيـكى گونـجاو و قـبوـكـراو، ئـگـرچى تـهـكـشـيشـن بـ
ووداوى تراژيديانـ! بـمـ لـ كليـپـاترا و ئـتـلـلـدا
خـشـويستـيـكى نـگونـجاو و وـخـنـر سـرـهـدـدـن، چـونـكـ گومان و
ئـيرـي و چـاوپـهـنـها تـن بـرجـستـى كارـكتـرـكان دـبن و دـبـن
تـكـ و ديمـنى بـرچاوى ووداوـكان، ئـمـش ديسا نـو وادـكات
شاكارـكان بـ تراژيديا كـتايبيان بـت! لـرـدا هـست دـكـين چـمـكى
خـشـويستى لـم دـقانـدا، بنيادـكى بـهـزى وـرگـرتو، پـاشـتـريش
چـمـكـكـ هـر بـهـنـو و ووبـووى نـهامـتى و داـووـخان دـبـتـو.
چـمـكى خـشـويستى لـكن شـكـسـپـر، هـر تـنـ لـ بابـتـكانى تراژيديا
و كـمـيدا دا خـى نابـينـتـو، بـكـ زـرجار ئـم چـمـكـ بريتيـ لـ
خـشـويستى نـوان كـسايـتى و تـكـ و كارـكتـرـكان، كـ لـ ئـنـجامدا
چـوارچـوـيـكـ لـ پـوـندى پـتـوى نـوان هاوـ و هاودـمـكان دـگـرتـ
خـى، هـروها زـرجار چـمـكى خـشـويستى، نـيـشـمانـيش دـگـرتـو. لـ
شا ليـردا هـست دـكـين چـمـكى خـشـويستى، ئـامـز و باوـشى پـ سـزى
باوكايـتى دـگـرتـخـى، باوكـلـوـدا لـ ملـلانـى نـوان شا ليـر و
كـچـكانى، دـبـتـ سـنـتـرى خـشـويستى، هـر لـم شاكارـدا هـست
دـكـين مـرفـ دـتـوانـت لـ هـمان كـتدا هيومانـيانـ و دـندانـيش
بـت، هـروها هـر لـ هـمان كـتدا، بـهـز و لاوازيش ئـفتار بـكات،
دوا تـريش دـبنـين ئـم خـشـويستـيـ بـ تراژيديا دـگـت! چـونـكـ

ناحاه یبویون له چمکه کدا هیه. بلیم تی شکسپیر له ودایه که
توانیوی تی له کار کانیدا هردوو چمکه خشویستی و هیومانیزم به
ستایله کی وها به رجسته بکات که و رگر (خوښه ر و بینه ر و گوښه ر)
هسته دکات ووداو و دراماکان، هرهو ها کارکته ر و په وندیه
چراوچه ر کانیان بنیادیان له نه و که تواردا (واقع) و رگرته و.
شکسپیر سه تان سا له و به ر، دق و شاکار کانی خه نویسو،
گرنگی داهه نانه کانی له ودایه که سه رجه میان ئاوته کی که توار
ئه ستا هه موو سه رده ماکان! نه که ته نه هه ر ابردوو، هه ر نه مکه
وهای کردوو ده که کانی به هه تا هه تاپه بن به ده قی نه مر.